

[붙임 1] 입찰 참가 신청서/招标参加申请书

입찰참가신청서/招标参加申请书				처리기간/处理时间
※ 아래 사항 중 해당되는 경우에만 기재하시기 바랍니다. 以下事项中仅记载符合的事项				즉 시 / 及 时
신청 인 申 請 人	상호 또는 법인명칭 商号或法人名称		법인등록번호 法人登录编号	
	주 소 / 地 址		전 화 번 호 电 话	
	법 정 대 표 인 / 法定代表人		주민등록번호 身份证号	
입찰 개요 招标 概要	견적(입찰공고번호) 报价(招标公告编号)	상해한국학교 공고 제2024-14호 上海韩国外籍人员子女学校 公告 第2024-14号	입찰일자 招 标 日 期	2024. 2. .
	입찰건명 招 标 文 件 名	2024년 상해한국학교 보안용역 关于2024年上海韩国外籍人员子女学校 保安劳务		
입찰 보 증 금	납부 支 付	· 보증금율 : 5% [기초금액의 5%] 保证金率 : 5% [期初金额的5%] · 보증액 : 금 31,904元 保证额 : 金 31,904元 · 보증금납부방법 保证金支付方法 : 학교계좌번호 新韩银行虹泉路支行 700-001-082682		
대리 인·사 용인 감 代 理 人 使 用 章	본 입찰에 관한 일체 의 권한을 다음의 자에게 위임합니다. 关于本招标的一切权限委托给此人。 성명: 신분증번호: 姓名 : 身份证号 :		본 입찰에 사용할 인감을 다음과 같이 신고합니다. 本招标上使用的章如下申告。 사용인감 (인)	

본인은 위의 번호로 공고한 귀교의 입찰제출에 참가하고자 입찰유의서 및 입찰공고사항을 모두 승낙하고 별첨서류를 첨부하여 입찰참가신청을 합니다.

本人要申请参加如上述公告的贵校招标, 承诺招标意向书及招标公告事项并附带资料

별첨서류: 1. 입찰서(세금 포함한 금액 작성/공장 날인후 밀봉하여 제출) 1부

附件资料: 招标书 (含税金额/盖公章后密封并提出) 1份

2. 입찰보증금 납부증((계좌이체 내역)1부 投标保证金缴纳证(转账明细) 1份

3. 사업자등록증(영업집조), 세무등기증, 조직대마증, 용역 관련 허가증 사본 각 1부
营业执照, 税务登记证, 组织机构代码证, 劳务有关许可证 复印件各1份

4. 서약서 1부 誓约书 1份

5. 청렴서약서 1부 清廉承诺书 1份

6. 입찰참가신청서 제출자 신분증 사본 1부
招标申请人身份证复印件 1份

7. 위임장 및 재직증명서(대리 접수 시) 1부. 委托书和在职证明书(代理受理时) 1份。

※모든 사본 문서에 원본대조필 공장 날인 ※所有复印件的原件对照笔工厂盖章

2024. 2. .

신청인 申请人

(직인 날인) (公章)

상해한국학교장 귀하 上海韩国外籍人员子女学校校长贵下

[별첨1] 입찰서

입찰서/投标书				
입찰 내 용 용 역	공 고 번 호 公告编号	상해한국학교 공고 제2024-14호	입찰 일 자 投标日期	2024. 2. .
	건 명 投标名	关于2024年上海韩国外籍人员子女学校 保安劳务		
	금 액 金 额	금 金 元		
입찰 자 者	상 호 또는 법 인 명 칭 商号或法人名称		법인등록번호 法人登记证号	
	주 소 地 址		전 화 번 호 电话号码	
	법 정 대 표 인 法定代表人		주민등록번호 居民身份证号	
본인은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행규칙에 의한 용역입찰유의서에 따라 응찰하여 이 입찰이 귀 기관에 의하여 수락되면 계약일반조건·계약특수조건에 따라 위의 입찰금액으로 계약기간 동안 용역을 수행할 것을 약속하여 입찰서를 제출합니다. 本人保证根据以大韩民国相关合同法律实行规则，保安管理投标意向书应标，本投标贵校接纳时，按照合同一般条及合同特殊条件，按照投标金额来执行合同期限中的保安管理。 입찰자(법정대표인) 投标人(法定代表人) : (직인 날인)(盖章) 상해한국학교장 귀하 上海韩国外籍人员子女学校校长贵下				

서약서/誓約書

회사(업체)명 公司名 :

소재지 地址 :

법정대표자 法定代表人 :

「상해한국학교 보안용역」과 관련하여 제출하는 서류 및 증빙자료는 신의와 성실의 원칙을 바탕으로 작성하였으며, 만일 제출한 서류 및 증빙자료가 부정확한 방법으로 작성되었거나 허위 기재 사항 등이 확인될 경우, 선정대상에서 제외되어도 이의를 제기하지 않을 것과 「상해한국학교 보안용역」에 참여하면서 지득한 내용에 대하여 본래의 목적 이외에는 사용하지 않고, 업무수행 완료 후에도 비밀을 지킬 것을 약속합니다.

关于「上海韩国外籍人员子女学校保安劳务」提交的文件及凭证资料是以信义和诚实的原则为基础制作的,如果提交的文件及凭证资料以不正当的方法制作或确认虚假记载事项等,即使被排除在选定对象之外,也不会提出异议,对于参与「上海韩国外籍人员子女学校保安劳务」所获得的信息内容,除了本来的目的以外,不会另作他用。

2024년 2월 일

2024年 2月 日

법정대표자 :

(직인날인)

法定代表人 :

(盖章)

상해한국학교장 귀하 上海韩国外籍人员子女学校校长贵下

청렴서약서 清廉承诺书

본 입찰 및 계약에 참여한 당사 대리인과 임직원은 「국가계약법」 제5조의2에 따라 입찰(견적), 낙찰, 계약체결, 계약이행 과정에서 아래 각 호의 청렴서약 사항을 준수할 것이며, 이를 위반할 때에는 낙찰을 취소하거나 계약을 해제·해지하는 등의 모든 불이익을 감수하고, 이에 민·형사상 어떠한 이의도 제기하지 않을 것임을 서약합니다.

参与本投标及合同的本公司代理人和职员,根据《国家合同法》第5条之2,在投标(报价)、中标、签订合同、履行合同的过程中,将遵守以下各项的廉政承诺事项,如有违反,将承担取消中标或解除合同等一切不利因素,并誓言不会对此提出民事、刑事上的任何异议。

1. 관계 공무원에게 직접 또는 간접적인 사례(謝禮), 증여, 금품·향응(친인척 등에 대한 부정한 취업 제공 포함)을 제공하지 않을 것이며, 이를 위반하면 「국가계약법」 제27조 제1항 제7호에 따른 부정당업자의 입찰참가자격 제한 처분을 받겠습니다.
不会向相关公务员提供直接或间接的事例(謝礼)、赠与、金钱、款待(包括向亲戚等提供不正当就业),如果违反该规定,将根据《国家合同法》第27条第1款第7项,受到不正当从业者的投标资格限制处分。
2. 특정인의 낙찰을 위한 담합 등 입찰(견적)의 자유경쟁을 방해하는 행위나 불공정한 행위 시에는 「국가계약법」 제27조 제1항 제2호에 따른 부정당업자의 입찰참가자격 제한 처분을 받겠습니다.
为特定人的中标串通等妨碍投标(报价)自由竞争的行为或不公正的行为时,将根据《国家合同法》第27条第1款第2项,受到不正当从业者的投标资格限制处分。
3. 공정한 직무수행을 방해하는 알선·청탁을 통하여 입찰(견적) 또는 계약과 관련된 특정 정보의 제공을 요구하거나 받는 행위를 하지 않겠습니다.
不会通过妨碍公正履行职务的介绍、委托,要求或接受投标(报价)或合同相关的特定信息。
4. 입찰, 낙찰, 계약체결 또는 계약이행과 관련하여 관계공무원에게 금품, 향응 등(친인척 등에 대한 부정한 취업 제공 포함)을 제공한 사실이 드러날 경우에는 계약체결 이전의 경우에는 낙찰자 결정 취소, 계약이행 전에는 계약취소, 계약이행 이후에는 해당 계약의 전부 또는 일부계약을 해제 또는 해지하여도 감수하겠습니다.
如果发现投标、中标、签订合同或履行合同方面向相关公务员提供金钱、款待等(包括向亲戚等提供不正当就业)的事实,在签订合同之前,中标者决定取消,在履行合同之前取消合同,履行合同后,即使解除或解除该合同的全部或部分合同,也会承担。

2024년 2월 일

입찰자(대표자) 投标人(法定代表人) :

(직인 날인)(盖章)

상해한국학교장 귀하 上海韩国外籍人员子女学校校长贵下

위임장
委托书

- ☐ 상 호 公 司 名 称:
- ☐ 대 표 자 法定代表人:
- ☐ 주 소 地 址: (전화 电话:)
- ☐ 법인(사업자)등록번호 法人登记证号:

상기 본인은 「상해한국학교 보안용역」 입찰서를 제출함에 있어 일체의 권한을 다음의 사람에게 위임합니다.
上述本人提交《上海韩国外籍人员子女学校保安劳务》招标书时,将一切权限委任给下列人员.

성명 姓 名			
주민등록번호 身 份 证 号		전화번호 电 话	
주소 地 址			

위임자 : (직인날인)

委任者 : (盖章)

상해한국학교장 귀하 上海韩国外籍人员子女学校校长贵下